

ZINEMA CINE CINEMA

2016 / AZAROA / NOVIEMBRE / NOVEMBER



tabakalera.eu

Donostia / San Sebastián



SARRERAK / ENTRADAS / TICKETS

- www.tabakalera.eu
- Informazio puntuan / En el punto de información / At the information point
- Leihatilan emanaldia baino 30' lehenago / En taquilla, 30' antes de la sesión / At the box office, 30' before the session



TABAKALERA



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU



Gipuzkoako Foru Aldundia



Donostia Ayuntamiento
Ayuntamiento de San Sebastián

Aurkezpena

Denbora, denbora zineman... Honako hasiera esaldia arte zinematografikoaren oinarrizko ezaugarriei buruzko saiakera abstraktu baten izenburua izan liteke (plano baten iraupena, elipsis, zinemak denbora gelditzeo duen gaitasuna etab.); baina ez, orain ez gaude espazio teórico horretan, baizik eta beste leku askoz ere mundukoago batetan: zine areto bat. Zine areto baten barrukaldea, ilunpean. Beraz, pelikula batek irauten duenari buruz ari gara hizketan; zine pantaila batean pelikula bat ikusteari eskain diezaiogegun eta eskaintzen diogun denboraz. Kopuruari buruz ari gara (segundua, minutuak, orduak, egunak), ordutegiei buruz, pelikula luze, oso luze eta pelikula motz, oso motzei buruz.

Hilabete honetan film baten iraupenaren kontzeptu honi buruz esperimentatu eta hausnartuko dugu gure zinema aretoan. Ohiko iraupena gainditzen duten bi titulu programatu ditugu; batetik, Alexander Kluge zuzendari alemaniarraren lan handia ikusteko aukera izango dugu: *Antzinatate ideologikoaren berriak* (2008, 490 minuti), Marx-en *El Capital* filmaren zortzi orduko adaptazioa eta saiakera zinematografikoa. Eta programatuko dugun beste saioetako batean, beharbada kulturan handienetako bat eskainiko dugu, bai iraupenari bai plano bakarrari dagokionean, Andy Warhol-en *Empire* (1964, 485 minuti).

Eta orain, galdera itxurako kontrastea: denbora eta muntaketa bloke hauen aurrean, zein izango litzateke materia zinematografikoaren unitate txikiena- atomoa? Beharbada flicker-a: bere absentziak baino jarraitzen ez duen argi-bulkada. Zinema minimoa eta minimala ere izango dugu gure zineman, Tony Conrad-en *The Flicker* (1966) zinema experimentalaren klasiko bat: argia, absentzia, argia, absentzia... Hitz egin dezagun orain batzuetan zinema erritmo, musika, fisika, arte zinematografiko... bihurtzen duen hartaz, espazioa eta denbora batu eta distira egiten duen horretaz, baina hori jada beste istorio bat da, zinemaren/artearen historia atomikoa.

Presentación

El tiempo, el tiempo en el cine... Esta frase de inicio podría parecer el título de un ensayo abstracto sobre una de las cualidades esenciales del arte cinematográfico (la duración del plano, la elipsis, la capacidad del cine para retener el tiempo, etcétera); pero no, no estamos ahora en ese espacio teórico, sino en otro sitio mucho más mundano: una sala de cine. El interior de una sala de cine, a oscuras. Hablamos, por lo tanto, del tiempo que dura una película; del tiempo que podemos dedicar y dedicarnos a ver una película en una pantalla de cine. Hablamos de cantidad (segundos, minutos, horas, días), de horarios, de películas largas muy largas y de películas cortas muy cortas.

Durante este mes de noviembre vamos a reflexionar y, sobre todo, experimentar este concepto de la duración de una película en la sala de cine. Hemos programado dos títulos cuya duración excede los tiempos habituales de programación; por un lado, tendremos oportunidad de ver la obra magna del director alemán Alexander Kluge, *Noticias de la Antigüedad ideológica* (2008, 490 minutos), ocho horas para adaptar y ofrecer un ensayo cinematográfico sobre *El Capital* de Marx. Y en otro de nuestros programas ofreceremos quizás la gran obra de culto en lo que a duraciones y plano único se refiere, *Empire* de Andy Warhol (1964, 485 minutos).

Ahora, el contraste en forma de pregunta: frente a estos bloques de tiempo y montaje, ¿cuál sería entonces la unidad más pequeña- el átomo- de la materia cinematográfica? Quizá el flicker, que no es más que la sucesión instantánea de un impulso de luz seguido de su ausencia. Cine mínimo y *minimal*, también presente en nuestro programa con la proyección del gran clásico del cine experimental *The Flicker* (1966) de Tony Conrad: luz, ausencia, luz, ausencia... Hablamos ahora de cuando cierto cine se convierte en ritmo, en música, en pura física, en arte cinematográfico, algo que a veces sucede cuando el espacio y el tiempo hace síntesis -se fusionan- y brillan, pero eso ya pertenece a la historia atómica del cine.

Presentation

Time, time in films... This opening phrase could be the title of an abstract essay on one of the essential qualities of cinematographic art (the duration of the shot, the ellipsis, the capacity for retaining time, etc.); however, we are not talking here about that theoretical space, but rather a space that is much more mundane: a cinema hall. The interior of a cinema hall, in the dark. We are therefore talking about the time a film lasts; the time we can dedicate and do dedicate to watching a film on a cinema screen. We are talking about numbers (seconds, minutes, hours, days), about times, long, very long films and short, very short films.

In November, we are going to reflect and, above all, experiment this concept of the duration of a film in the cinema hall. We have programmed two films whose duration exceeds usual programming times; on the one hand, we will have the opportunity to see the masterpiece by the German director Alexander Kluge, *News from Ideological Antiquity* (2008, 490 minutes), eight hours to adapt and offer a cinematographic essay on *The Capital* of Marx. And in another of our programmes, we will offer what is perhaps the great cult masterpiece in terms of duration and single shots: *Empire* by Andy Warhol (1964, 485 minutes).

Now, the contrast in the form of a question: with these blocks of time and montage, what would be the smallest unit (the atom) of cinematographic matter? Perhaps the *flicker*, which is simply the instant succession of an impulse of light followed by its absence. Minimum and *minimal* cinema, also present in our programme with the screening of the great experimental-cinema classic *The Flicker* (1966) by Tony Conrad: light, absence, light, absence... Now we are talking of when a certain type of cinema becomes rhythm, in music, in pure physics, in cinematographic art, something that occasionally occurs when space and time synthesise (they fuse together) and shine, but that belongs to the atomic history of cinema.

2016/11/13

> 10:00

Noticias de la Antigüedad ideológica: Marx/Eisenstein/El capital, Alexander Kluge, Alemania / Germany, 2008, 490'

9 Zinema. 1 Aretoa / Cine. Sala 1 / Cinema. Screen 1

2016/11/19

> 19:00

Hitzaldia / Conferencia / Talk

MÚSICA Y VELOCIDAD

Miguel Álvarez Fernández

> 20:06

Empire, Andy Warhol, AEB / EUA / USA, 1964, 485'.

> 01:00

The Flicker, Tony Conrad, 1966, 30'

+ Materialen aurkezpena / Presentación de materiales / Presentation of materials: Miguel Álvarez Fernández.

9 Z aretoa / Sala Z / Z Hall

HILABETEKO TOPAKETAK / ENCUENTROS DEL MES / ENCOUNTERS OF THE MONTH

10 | Mariano Casanovak eta Juanma Bajo Ulloa-k azken honen

Historia de un grupo de rock filma aurkeztuko dute zuzendariaaren obrari buruzko atzera begirakoaren barne. Ondoren Distrito 14 taldeko abeslari ohia den Mariano Casanovak kontzertua eskainiko du.

Juanma Bajo Ulloa y Mariano Casanova presentarán la película de Bajo Ulloa *Historia de un grupo de rock* dentro de la retrospectiva dedicada al cineasta. A

continuación, Mariano Casanova, exlíder de Distrito 14, ofrecerá un concierto.

Juanma Bajo Ulloa y Mariano Casanova will present the film *Historia de un grupo de rock* by Bajo Ulloa, as part of the retrospective dedicated to the director. After that, Mariano Casanova, former frontman of

Distrito 14, will offer a concert.

25 | Pere Portabellak *El sopar* bere filma aurkeztuko du Hitzaren

hartza. Zine militantearen artxibategiarekin elkarritzetan nazioarteko topaketaren barne.

Pere Portabella presentará su película *El sopar* dentro del Colocquio Internacional: La toma de la palabra. Diálogos con el archivo del cine militante.

Pere Portabella will present his film *El sopar* as part as the International Symposium: Dialogues with the Militant Cinema Archive.

26 | Isaki Lacuestaaren performance Joaquim Jordàren *I Tupamaros ci parlano* proiektu-filmatik abituta, Nazioarteko topaketa: *Hitzaren hartza*. Zine militantearen artxibategiarekin elkarritzetan barne.

Performance de Isaki Lacuesta sobre el proyecto-película *I Tupamaros ci parlano* de Joaquim Jordà, dentro del Coloquio internacional: La toma de la palabra. Diálogos con el archivo del cine militante.

Performance by Isaki Lacuesta about the film *I Tupamaros ci parlano* by Joaquim Jordà, as part as the International Symposium: Dialogues with the Militant Cinema Archive.

ZIKLOA / CICLO / SEASON:

**EZINEZKO ZINEMA BATEN ALDE, DOKUMENTALA ETA ABANGUARDIA KUBAN (1959-1972).
POR UN CINE IMPOSIBLE, DOCUMENTAL Y VANGUARDIA EN CUBA (1959-1972).
FOR AN IMPOSSIBLE CINEMA, DOCUMENTARY AND AVANT-GARDE IN CUBA (1959-1972).**

MUSEO NACIONAL
CENTRO DE ARTE
REINA SOFÍA

EU

Michael Chanan zine historiagileak komisariatu eta Kubako Zinematekaren elkarlanarekin Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía antolatua, Tabakalerak Irautzaren inguruan sortutako mugimendu dokumental kubatarrari buruzko ziklo hau hartuko du.

1959an, Kubako errealitatea erabat aldatu zen mugimendu iraultzailearen garaipenagatik. Artearen alorrean, zine berri bat sortzea izan zen ondorioetako bat eta dokumentalak funtsezko eginkizuna jokatu zuen. Hamarraldi bat doi-doi iraganik, Julio García Espinosa, ekoizpen zinematografikoaren alorrean entzute handia duenak, *Por un cine imperfecto* (Zine imperfektu baten alde) manifestua idatzi zuen. Zine iraultzailearen praktikari buruzko gogoeta horretan dioenez, nahiago izatekoak ziren elkarrizketa publikoa bilatzen zuen aurrekontu murritzeko urgentziazk zine baten akatsak, publikoa deuseztatu eta gauza bihurtzen zuten produzio handien distira baino.

Hamabi saiotan, azaroa eta abenduan, gehienetan baztertua izan den Latinoamerikako abangoardiaren pasarte bat ezagutzeko eta Irautzaren imajinario bisual eta ideologikoari buruzko jatorrizko materiala ikusteko aukera izango dugu.

ES

Comisariado por el historiador de cine Michael Chanan y organizado por el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, en colaboración con Cinemateca de Cuba, Tabakalera acoge este ciclo dedicado al movimiento documental cubano en torno a la Revolución.

En 1959, la realidad cubana cambia radicalmente con el triunfo del movimiento revolucionario. Una de las consecuencias en la escena artística de la isla es el nacimiento de un nuevo cine en el que el documental juega un papel central. Apenas una década después, Julio García Espinosa, figura de referencia de la producción cinematográfica, escribe un manifiesto titulado *Por un cine imperfecto*. En esta reflexión sobre la práctica del cine revolucionario, sostiene que las imperfecciones de un cine de urgencia de bajo presupuesto que busca generar un diálogo público son preferibles al brillo de las grandes producciones que simplemente anulaban y cosificaban al público.

Doce sesiones a lo largo de noviembre y diciembre para conocer un episodio de la vanguardia en América Latina habitualmente ignorado y una oportunidad única para acceder a los materiales originales que conformaron el imaginario visual e ideológico de la Revolución.

EN

Curated by the cinema historian Michael Chanan and organised by Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía in collaboration with Cinemateca de Cuba, Tabakalera hosts this cycle on the documentary movement on the revolution in Cuba.

In 1959, the situation in Cuba changed radically with the victory of the revolutionary movement. One of the consequences on the island's art scene was the birth of a new cinema in which the documentary played a central role. One decade later, Julio García Espinosa, a figure of reference in film production, wrote a manifesto titled *For an imperfect cinema*. In his reflection on the practice of revolutionary cinema, he maintains that the imperfections of a cinema of urgency on a budget, seeking to generate public dialogue, are preferable to the splendour of big productions that simply cancel out the public and treat them as objects.

Twelve sessions through November and December to learn about an episode in the Latin American avant-garde that is usually ignored; and a unique opportunity to see original material from the visual and ideological imagery of the revolution.

HITZAREN HARTZEA.

Zinema militantearen artxibategiarekin elkarritzetan

LA TOMA DE LA PALABRA.

Diálogos con el archivo del cine militante

THE CAPTURE OF SPEECH.

Dialogues with the militant film archive

2016/11/25 >26

NAZIOARTEKO TOPAKETA / COLOQUIO INTERNACIONAL / INTERNACIONAL SIMPOSIUM

Gonbidatua / Invitados / Guests: Alberto Berzosa, Enrique Fíbla, Sonia García López, Xan Gómez, Isaki Lacuesta, Pablo La Parra, Susan Martín-Márquez, Lidia Mateo, Luis E. Parés, Jean-Gabriel Périot, Pere Portabella, Xose Prieto, Elske Rosenfeld, Masha Salazkina.

+info www.tabakalera.eu

EU

Zinema militantearen proiektua hitzetik bereizterik ez dagoelakoan gaude. Baino ez edozein hitzetik, Michel Certeuk aipatzen zituen lapurtutako hitz horietatik baizik; 68ko maiatza igaro eta gutxira, zera idatzi zuen: "1789an Bastilla hartu bazeen, joan den maiatzean, hitza hartu zen". Egia esan, artxibategi militantea borrokan dauden hitzak bete dago, 60 eta 70 urteetako borrokatan nahastu ziren kamera arinak eta magnetofoioko "hartu" aditzak hainbat hizkuntzatan dituen adiera ezberdinaren artean ere nahastu izan balira bezala ia-ia. "Hartu" plaza bat indarrez mende hartzea izan daiteke, baina baita zerbaiz argazki edo filme bidez jasotzea ere.

Europa, etorkizun burutua proiektutik, hilabete batzuk daramatzagu artxibategia eta 60 eta 70eko hamarkadetako zinema militantearen legatua aztertzeko hainbat estrategiaren probak egiten. Horretan ari gara, hipotesi bat probatzeko: geure orainak, krisialdia eta gizartearen mobilizazioa ezaugarri dituenak, kokaleku pribilegiatu batean jartzten gaituarenarena, egiten diren galderen inguruaren hausnartzeko eta geure buruari galderak egiteko, oroimenaren inguruaren edota 68ko borroken nazioarteko zikloaren gaineko ahanzturaren inguruaren. Izan ere, artxibategi bat ez da materialean hildako biltegi bat, oraina imajinatzeko orduna eta, horretaz, etorkizunak asmatzeko orduna parte har dezakeen aztarna, lekuotza eta galderen multzo bizia baizik.

Hitzaren hartza. Zinema militantearen artxibategiarekin elkarritzetan topaketa bidean den ikerketa horren atal bat gehiago da.

ES

Tenemos la impresión de que no podemos separar el proyecto del cine militarista de la palabra. Pero no cualquier palabra, sino esas palabras tomadas al asalto de las que hablaba Michel de Certeau cuando, poco después de mayo del 68, escribió: 'si en 1789 se tomó la Bastilla, el pasado mayo se tomó la palabra'. Lo cierto es que el archivo militarista está lleno de palabras en lucha, casi como si las cámaras ligeras y los magnetófonos que se confundieron entre las luchas de los años 60 y 70 también se hubieran mezclado entre las diferentes acepciones del verbo 'tomar': capturar por la fuerza una plaza, pero también fotografiar o filmar.

Desde el proyecto *Europa, futuro anterior* llevamos varios meses ensayando diferentes estrategias para examinar el archivo y el legado del cine militarista de los años 60 y 70. Lo estamos haciendo para poner a prueba una hipótesis: que nuestro presente, marcado por la crisis y la movilización social, nos sitúa en un lugar privilegiado para volver a mirar estas imágenes, para reflexionar sobre las preguntas que formulan, para preguntarnos por la memoria o el olvido del ciclo internacional de luchas del 68. Y es que un archivo no es un depósito muerto de materiales sino un conjunto vivo de rastros, testimonios y preguntas que pueden participar en la imaginación del presente y, por tanto, en la invención de futuros.

El coloquio *La toma de la palabra. Diálogos con el archivo del cine militante* es un capítulo más de esta investigación en curso.

EN

Our feeling is that we cannot separate the militant film project from words. But not just any words. Rather, words taken by force; the words Michel de Certeau was referring to when, shortly after May '68, he wrote: 'Last May speech was taken the way, in 1789, the Bastille was taken.' And indeed the militant archive is full of words engaged in some kind of struggle. It is almost as if the lightweight cameras and tape recorders that merged together in the struggles of the 60s and 70s also became mixed up with the different meanings of the verb 'to take': to capture by force (a square, for instance), but also to film or record photos or images.

As part of the *Europe, future past* project, over the last few months we have been trying out different strategies for examining the archive and legacy of the militant film tradition of the 60s and 70s. The aim is to test a hypothesis, namely that our present situation, characterised by the recession and social mobilisation, places us in an ideal position from which to re-view these images, to reflect upon the questions they pose and to ask ourselves about memory and oblivion in relation to the 1968 international cycle of struggles. And indeed, far from being a lifeless mound of materials, the archive is in fact a living collection of traces, testimonies and questions that may engage with the imagination of the present time, and therefore participate in the invention of possible futures.

The symposium: *The Capture of Speech. Dialogues with the militant film archive*, is therefore simply another chapter in an ongoing process of research and investigation.

JUANMA BAJO ULLOA

ATZERA BEGIRAKOA / RETROSPECTIVA / RETROSPECTIVE

AZAROA / NOVIEMBRE / NOVEMBER

03> *Frágil* (2004).

10> *Historia de un grupo de rock* (2008).

*Kontzertua/Concierto/Concert: Mariano Casanova.

17> *Rey gitano* (2015).

24> *Rockanrollers* (2016).



Mariano Casanova.



EU

JUANMA BAJO ULLOA, zinemaren rockanrollerra

Juanma Bajo Ulloari buruzko atzera begirakoak aurrera jarraitzen du. Jakina den bezala, ziklo hau euskal zinemagileei eskainitako bildumaren azken argitalpenaren esku dator: *Juanma Bajo Ulloa. Cine en las entrañas*. Zikloaren bigarren zati honetan, guztiaz barre egiten duen Juanma ikusi ahal izango dugu (*Rey gitano*), baina sortzaile independente erradikala ere (*Frágil*), baina batez ere, rockanrollerra utziko digu agerian, musikaren eta bere unibertsoaen zale sutsua, alegia: *Historia de un grupo de rock* eta *Rockanrollers*. Eta horregatik, horrelako ziklo borobilak zuzeneko musikarentzat leku berezi bat gorde beharra zuen: Mariano Casanova Distrito 14 taldeko abeslari ohi eta *Historia de un grupo de rock* filmeko protagonistak zuzenean joko du Kutxa Kultur Klubean. Rock and roll can never die...

ES

JUANMA BAJO ULLOA, rocknroller del cine

Continúa la retrospectiva sobre Juanma Bajo Ulloa de la Filmoteca Vasca. Como ya es sabido, va ésta de la mano del último libro de su colección sobre cineastas vascos: *Juanma Bajo Ulloa. Cine en las entrañas*. En esta segunda mitad del ciclo vuelve el Juanma que se ríe de todo (*Rey gitano*), el radical creador independiente (*Frágil*), pero sobre todo el rocknroller, el amante apasionado de la música y su universo: *Historia de un grupo de rock* y *Rockanrollers*. Y por ello, un ciclo tan completo como éste había de reservar un espacio a la música en directo: Mariano Casanova, el exlíder de los Distríto 14 protagonistas de *Historia de un grupo de rock* tocará en directo en el Kutxa Kultur Kluba. Rock and roll can never die...

EN

JUANMA BAJO ULLOA, the RocknRoller of the big screen

The retrospective on Juanma Bajo Ulloa continues in the Basque Film Archive, coming as we already know in tandem with the latest book from its collection on Basque filmmakers: *Juanma Bajo Ulloa. Cine en las entrañas*. This second half of the cycle sees the return of the Juanma who laughs about everything (*Rey gitano*) and the radical independent creator (*Frágil*), but above all the RocknRoller, the passionate lover of music and its universe: *Historia de un grupo de rock* and *Rockanrollers*. And a cycle as complete as this has of course reserved a space for live music: Mariano Casanova, former frontman of Distríto 14 - the stars of *Historia de un grupo de rock* - will play live in the Kutxa Kultur Kluba. Rock and roll can never die...

NOSFERATU.

SCREWBALL COMEDY

2016/11 > 2017/06

EU

XX. mendeko hogeita hamarreko hamarkadaren hasieran komedia-eredu berri bat sortu zen Hollywooden, eta elefante bat katxarro-denda batean bezala zalapartaka sartu zen generoan. Komedia ludikoa zen, zero samarra, batez ere inkonformista, ia beti menderaezina, apur bat slapsticka eta erabat asmaezina; "portaera onaren" arauak hankaz gora jartzeko eta istorio askoren atzean dagoen oligarkia ekonomiko aberatsaren balio tradizional eta patriarkalak urratzeko joera zuena, esate baterako: *It Happened One Night* (1934), *Bringing Up Baby* (1938), *Holiday* (1938), *The Awful Truth* (1937), *My Man Godfrey* (1936) eta *The Lady Eve* (1941).

Screwball comedy da, argi eta garbi Depresio ekonomikoaren alaba, eta aberatsen eta pobreen arteko alde iraingarriena, *New Deal* deitu zenak arlo intelectual eta kulturari emandako bultzadarena, emakumeen eginkizun sozialaren aldaketarena eta arketipo femenino sortu berri batena. Komedia honen ezaugarri dira elkarritzeten barren pozoitsua, grazia gaiztoa eta abiadura oso azkarra; zentzu bikoitzen jokoa; *nonsense* gorena, "sexuen arteko gerraren" satira garratza; zalantzazko identitateak, trabestismoa; azpiko transgresioa sexuaren irudikapen metaforikoan; umore absurduren eta bere onetik ateratak egoeren, pertsonaia xelebre edo zoroen aldeko apustua; arrazoieren logika iraultzea eta dibertsioaren aldeko jarrera era guztietako hertsadura sozialen aurrez aurre.

ES

A comienzos de los años treinta del siglo XX aparece en Hollywood un nuevo modelo de comedia que irrumpió como un elefante en una cacharrería dentro de los cauces del género. Una comedia de espíritu lúdico, un tanto lunático, más bien inconformista, casi siempre incontrolable, un poco slapstick y un mucho imprevisible, proclive a poner patas arriba las normas de la "buena conducta" y a transgredir los patriarcales valores tradicionales de la rica oligarquía económica entre la que, con frecuencia, transcurren sus historias: de *Sucedió una noche* (1934) a *La fiera de mi niña* (1938), de *Holiday* (1938), *The Awful Truth* (1937), *My Man Godfrey* (1936) y *The Lady Eve* (1941).

Es la *screwball comedy*, hija inequívoca de la Depresión económica, las hirientes diferencias entre ricos y pobres, el impulso intelectual y cultural del *New Deal*, la transformación del papel social de las mujeres y la irrupción de un nuevo arquetipo femenino. Una comedia caracterizada por la velocidad vertiginosa, el ingenio viperino y la recámara venenosa de los diálogos, el juego de los dobles sentidos, la celebración del *nonsense*, la sátira mordaz de la "guerra de los性es", las identidades equívocas, la exploración del travestismo, la transgresión subyacente en la representación metafórica del sexo, el gusto por el humor absurdo y por las situaciones descontroladas, los personajes excéntricos o chiflados, la inversión de la lógica racional y la preferencia por la diversión frente a todo tipo de constricciones sociales.

Hollywoodeko komediaren urrezko aroa

La edad de oro de la comedia de Hollywood
The golden age of Hollywood comedy

EN

At the beginning of the 1930s, a new comedy model appeared in Hollywood, charging in like a bull in a china shop to alter the course of the genre. A comedy with a playful spirit, a bit mad, rather non-conformist, almost always uncontrollable, slightly slapstick and highly unpredictable, inclined toward shaking up the standards of "proper behavior" and violating the traditional patriarchal values of the rich economic oligarchy where the stories often take place: from *It Happened One Night* (1934) to *Bringing Up Baby* (1938), from *Holiday* (1938) to *The Awful Truth* (1937), from *My Man Godfrey* (1936) to *The Lady Eve* (1941).

This is *screwball comedy*, obvious fruit of the Great Depression, the striking differences between rich and poor, the *New Deal's* intellectual and cultural drive, the changing social role of women and the emergence of a new female archetype. A type of comedy known for its dizzying speed, the wicked genius and the poisonous arsenal of dialogues, playing with double meanings, the celebration of *nonsense*, the biting satire of the "war of the sexes", mistaken identities, exploring cross-dressing, the underlying transgression in the metaphoric representation of sex, a taste for absurd humour and uncontrolled situations, the eccentric or lunatic characters, the reversal of rational logic, the preference for amusement instead of all sorts of social constrictions.



03 Osteguna / Jueves / Thursday

19:00

ATZERA BEGIRAKOA / RETROSPECTIVA / RETROSPECTIVE:

JUANMA BAJO ULLOA

Frigid, Juana Bajo Ulloa, España / Spain / 2004, 112', JBES / VOES / OV in Spanish, 35mm.

Venusek 25 urte ditu, eta goxoa eta erromantikoa bada ere, ez da oso erakargaria. Bere altzairuen bizi ditzatutako iparraldeko baliarrak. Euren harremainen betidanik adeitsua izan da, baina ez da maitetora. Venusek 9 urte zituztenean, multiz batek bere lehen musua (eta momentuz bakarra) eman zion, eta betelako matasuna zin egin zituen elkarri. Ordutik, Venus haren itzuleraren zain dago. Goxo batean aita hilza agertuko da, eta Venusek etxera utzi eta galduko maiatasunaren bila joatea erabakiko dute. Bidean David egaztutu du, gizonezko aktore gazti bat, erakargaria eta harroputa. Protagonista gisa arituiko den Hollywoodeko superproduzio baten errodejaka hasteko zain dago.

Venus tiene 25 años, es dulce, romántica, pero no muy atractiva. Vive con su padre en un aislado valle del norte. Su relación siempre ha sido cordial, pero nada cariñosa. Cuando Venus tenía 9 años, un niño le dio el primer y único beso, y los dos se juraron amor eterno. Desde entonces, ella espera en vano su regreso. Cuando una mañana el padre aparece muerto, Venus abandona su casa y va en busca del amor perdido. Por el camino conoce a David, un joven actor, magnético y arrogante, que espera el comienzo del rodaje de una superproducción de Hollywood de la que será protagonista.

Venus is a sweet, romantic but not very attractive 25-year-old. She lives with her father in an isolated valley in the north. Their relationship has always been a good but not affectionate in the least. When Venus was 9 years old, a boy kissed her for the first and only time and they both pledged their eternal love to each other. She has been waiting in vain for him to return ever since. When her father dies one morning, Venus leaves home and goes in search of her lost love. Along the way, she meets David - a young, magnetic and arrogant actor who expects to take the starring role in a Hollywood blockbuster which is due to start filming.

■ *Venue*, 2 Aretxa / Cine. Sala 2 / Cinema. Screen 2
Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca / Basque Film Archive

04 Ostirala / Viernes / Friday

20:00

POR UN CINE IMPOSIBLE. DOKUMENTALA ETA ABANGUARDIA KUBAN / DOCUMENTAL Y VANGUARDIA EN CUBA / DOCUMENTARY AND AVANT-GARDE IN CUBA. (1959-1972).

1. saioa / Sesión 1 / Session 1. Hasierak / Inicios / Beginnings (87')

El Mégano, Julio García Espinosa, Tomás Gutiérrez Alea, 1955, 25', JBES / VOES / OV in Spanish, 35mm.*La vivienda*, Julio García Espinosa, 1959, 21', JBES / VOES / OV in Spanish, DCP.*Sexto aniversario*, Julio García Espinosa, 1959, 18', JBES / VOES / OV in Spanish, DCP.*Asamblea general*, Tomás Gutiérrez Alea, 1960, 14', JBES / VOES / OV in Spanish, DCP.*Noticiero 49*, Santiago Alvarez, 1961, 9', JBES / VOES / OV in Spanish, DCP.Lehen emanaldi honek Kubak dokumentualaren ikus eduretan hastapenak erakustea du helburu. *El Mégano*, Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos-en (ICAIC) esperientziaz aitzindaria den lan honetan Ciénaga de Zapata aldeko ikatza langleen baldintza miserabilak salatzan ditu. *La vivienda* hiri erakerrizteaz dihardu eta *Sexto aniversario* filmean ibenburua Moncada kuartelaren eraso zioteneko (1953ko uztalaren 26a) seigarren urteurrenaren ospakuntzatik datet. Habanako Lehengo Adierazpena darrakatu zuen elkarlaratzeari handia aruetazko *Asamblea general* filmak, *free cinema* delakoaren premisietan oinarritzen. *Noticiero 49* filmak hainbat gaiz dihardu: txekiar zinarean jaialdi batzen ospakuntza Habanaren, Kubari buruz Roman Karman sobietari dokumentalistak eginiko filma batetean estreinaldia eta iparramerikar batzaleaz zinematografiako nazionalizazioa, ICAICek bururutikoa.

Esta primera sesión busca mostrar los orígenes del modelo visual del documental en Cuba. *El Mégano*, trabajo precursor de la experiencia del Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos (ICAIC), denuncia las condiciones miserables de los trabajadores del carbón en la región de la Ciénaga de Zapata. *La vivienda* trata la reforma urbana, mientras que *Sexto aniversario* debe su título a la celebración del sexto aniversario del ataque al Cuartel Moncada, el 26 de julio de 1953. *Asamblea general* presenta desde los presupuestos del *free cinema* la gran concentración en la cual se proclamó la Primera Declaración de La Habana. *Noticiero 49* trata la celebración de un festival de cine checo en La Habana, el estreno de una película del documentalista soviético Roman Karmen y la nacionalización por parte del ICAIC de las distribuidoras cinematográficas norteamericanas.

This first session in the season is intended to show the origins of the visual model for the documentary in Cuba. *El Mégano*, a precursor to the experience of the Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos (ICAIC), denounces the wretched conditions of coal workers in the Ciénaga de Zapata region. *La vivienda* deals with the issue of urban reform, while *Sexto Aniversario*, as its title suggests, is a celebration of the sixth anniversary of the attack on the Moncada Barracks on 26 July, 1953. *Asamblea general* depicts the great gathering at which the First Declaration of Havana was proclaimed, using the ideas of free cinema. *Noticiero 49*, is about the celebration of a Czech Film Festival in Havana, the first screening of a film on Cuba by Soviet documentary maker Roman Karmen and the ICAIC's nationalisation of US film distributors.

Tabakalerak

05 Larunbata / Sábado / Saturday

20:00

KOMIKILABEA

Bloody Dairy, Min Liu, Taiwan, AEB / EUA / USA, 2015, 3', JBES / VOSE / OV with Spanish subtitles, DCP.
Seoul Story, Sangho Yeon, Hego Korea / Corea del Sur / South Korea, 2016, 92', JBES / VOSE / OV in Spanish, DCP.
Aurkezpena / Presentación / Presentation: Juanma Bajo Ulloa, Mariano Casanova.
Distrito 14 musika taldearen historia kontatzen duen dokumentala. Zaragozako taldeak 25 urteko ibilbide musikal berantza beharrean utzi zuen 2008ko otsalaren 19an. Agerkontzeki atzealdlean biziako pasarteak erakusten ditu: La jota auzoan denboran pasea zezudenain harabeak musika taldea sortzea erabaki zuten unean, taldean izandako aldeak, Berlingo pungarai, inoz aritzariteera iritsi ez zen diskorri misterioa, Bowie edo Sting absuelaren talde gondibatuan izan zireneko esperientzia, barakarrak proiektua, AEB ko abentura edota Kuban izandako arrakasta.

Documental que relata la historia del grupo musical Distrito 14. El grupo zaragozano puso fin a 25 años de carrera musical el 19 de febrero de 2008. Entre bandalinas, se realiza un repaso a los adolescentes que crearon el grupo mientras metaban las horas en el barrio de La Jota, los cambios en la formación, la etapa punk en Berlín, el misterio sobre el disco que nunca vió la luz, su experiencia como teloneros de Bowie o Sting, los proyectos en solitario, la aventura en FEUU o el triunfo en Cuba.

This documentary tells the story of the band Distrito 14. Originally from Zaragoza, the group ended their twenty-five year career on 19 February 2008. The film goes behind the scenes to take a look back at the teenagers who created a band while they were killing time in the La Jota area of the city, changes in their line-up, their punk phase in Berlin, the mystery surrounding the album that never saw the light of day, their experience as an opening act for Bowie and Sting, solo projects, their adventure in the USA and success in Cuba.

Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca / Basque Film Archive

Kontzertua / Concierto / Concert

21:00

MARIANO CASANOVA (Distrito 14 taldeko abeslari ohia / Exlíder de Distrito 14 / Former frontman of Distrito 14). www.filmetevacasa.com

■ *Kutxa Kultur Kluba*
Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca / Basque Film Archive

11 Ostirala / Viernes / Friday

20:00

POR UN CINE IMPOSIBLE. DOKUMENTALA ETA ABANGUARDIA KUBAN / DOCUMENTAL Y VANGUARDIA EN CUBA / DOCUMENTARY AND AVANT-GARDE IN CUBA. (1959-1972).

3. saioa / Sesión 3 / Session 3. Hirugarren mundua / Tercer mundo / Third world (112')

Una isla para Miguel, Sara Gómez, 1968, 22', JBES / VOES / OV in Spanish, DCP.

Tercer mundo, Julio García Espinosa, 1970, 90', JBES / VOES / OV in Spanish, DCP.

Una isla para Miguel es un compasivo estudio sobre un joven que ha sido enviado a un campo de reeducación en la Isla de Pinos. *Tercer mundo*, filmada en Vietnam del Norte, comienza como un documental político e histórico para pasar después a un viaje por la destrucción.

Una isla para Miguel, in a compassionate study on a young man who has been sent to a re-education camp in Isla de Pinos. *Tercer mundo*, filmed in North Vietnam, it starts out as a political and historical documentary and becomes in a way to a roadmap of destruction.

Tabakalerak

06 Igande / Domingo / Sunday

12:00

KAMALEIOK GARA! ZINEMAN 5-99

Deux amis, Natalia Chernysheva, Frantzia / Francia, 2014, 4', DCP.

Novembre, Marjolaine Perreten, Frantzia / Francia, 2015, 205', JBES / VOES / OV in Spanish, DCP.

Some Thing, Elena Walf, Alemania / Germany, 2015, 7', DCP.

Message dans l'Air, Isabelle Favez, Sutzia-Francia / Suiza-Francia / Switzerland-France, 2014, 7', DCP.

Elkarrikariztak gabeo film laburak / Cortometrajes sin diálogos / No Dialogue Short Film.

19:00

POR UN CINE IMPOSIBLE. DOKUMENTALA ETA ABANGUARDIA KUBAN / DOCUMENTAL Y VANGUARDIA EN CUBA / DOCUMENTARY AND AVANT-GARDE IN CUBA. (1959-1972).

2. saioa / Sesión 2 / Session 2. Gudak / Batallas Battles (102')

Cuba, pueblo armado, Joris Ivens, 1961, 35', JBES / VOES / OV in Spanish, DCP.

Historia de una batalla, Manuel Octavio Gómez, 1962, 39', JBES / VOES / OV in Spanish, DCP.

JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles: Jatorrizko bertsioa azpititulua euskaraz / Versión original con subtítulos en euskera / Original versión con subtítulos en castellano / Original versión en Spanish. JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles: Jatorrizko bertsioa azpititulua gazteleraez / Versión original con subtítulos en euskera / Original versión en castellano / Original versión en Spanish.

Ciclón, Santiago Alvarez, 1963, 22', JBES / VOES / OV in Spanish, DCP.

Nova, Santiago Alvarez, 1965, 6', JBES / VOES / OV in Spanish, DCP.

ICAICek Irautzalean aldeko zinegile atzerritarak hainbat lan egoinaldaria gonditatu zituen, eta horien ondorioetako bat nazioko abangoardaren eta Kubako film esperimentziaz gizartearen arteko trizkia zen. Haientz garraitzuena Joris Ivens izan zen; hark Herri Milizia, eta ez Armada Errebeldea, filmatzea erabaki zuen. Irautzaleen izaera nabarmenik herriartara erretaratzen nahiz. *Historia de una batalla* 1961eko alfabetatzeari karpainaren testuinguruaren zinaren izdir sozial eta politikoen jokoak erakusten du. *Ciclón* zine albistegia da, eta urakan batean igarotzen eragindako homandamena eta ondoko salbadun operazioak kontatzeko ditu. Now Estatu Batuetako eskubide zibilen mugimenduan egindako omendak, eta munitzatzea balekideko protesta kantatzen esanerazkoak.

Tras un violento ataque a su hijo adolescente gay, Juan, un retirado administrador en una fábrica de maniquíes, lucha entre pagar los exorbitantes costos médicos de su hijo y un último intento por convertirse en socio de su jefe. En la sesión se presentarán también dos videoclips realizados por el director de la película. Sesión organizada por Gehitu: GLBT Association of the Basque Country.

Gehitu

13 Igande / Domingo / Sunday

20:00 - 21:00

ZIKLOA: ZINEMA ETA ARKITEKTURA / CICLO: CINE Y ARQUITECTURA / SEASON: CINEMA AND ARCHITECTURE

Homo Sapiens, Niklaus Geyharter, Austria 2016, 94', Elkarrizketak gabe / Sin diálogos / No Dialogues. DCP.

Behaketa, istoria eta historiaren adibide erradicak, pertsonaia beharrik gabea, ikusten ari garena kokatuko luketen ofeko ahotzen edo testuen erabakiz gabea. Soinu zuzena eta hustukot eraikinen plafon finkoak, besterik ez. Erabatko film postapokaliptiko da hau, gero eugenotan filmatua aportatzen naturaletan, dokumental hutsa, iragan, orainaldi eta etorkizunaren noizia lehertazten duena.

Gehitu

14 Igande / Domingo / Sunday

20:00 - 21:00

ZIKLOA: ZINEMA GARAIIKIDEA / CICLO: CINE CONTEMPORÁNEO / SEASON: CONTEMPORARY CINEMA

Noticias de la Antigüedad ideológica: Marx / Eisenstein / El capital, Alexander Kluge, Alemania, 2008, 490'.

10:00 - Lehen zatia / Primera parte / First part: *Marx y Eisenstein en la misma casa* (188').

15:00 - Bigarren zatia / Segunda parte / Second part: *Todas las cosas son personas embrujadas* (120').

18:00 - Hirugarren zatia / Tercera parte / Third part: *Paradiso de la sociedad del intercambio* (182').

JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles

Arestikoz zinearen historiako film komplexeu eta monumentalean bat da. Kluge zuzendariean filmak Eisensteineko *Capital* filmetzako proiektu bururia gabe gerregitzen proposak du. Halaber, Marxen espejotako garraitzek ulertzeko torlojuria bestea kostka estutzea ere bada, irudi fantasmagoriko batetik abiatutik, asoziazio asketak eta ideien muntaketa osatutakoak, zinera kritika eta ezagura bide gisera berriro irudikatzen denean.

Una de las películas más complejas y monumentales de la historia del cine reciente, donde Kluge propone una reconstrucción del proyecto inciado de Serguéi Eisenstein de rodar *El capital* de Karl Marx. Es también un nuevo giro de tuera para entender el espectro contemporáneo de Marx a partir de una imagen fantasmagórica, constituida por la asociación libre y el montaje de ideas, capaz de volver a imaginar el cine como un medio crítico y de conciencia.

This film is one of the most complex, monumental works of recent cinema history, where Kluge offers a reconstruction of Eisenstein's unfinished project of filming Marx's *Das Kapital*. It is also a new aid to understanding the contemporary spectre of Marx, based on a phantasmagorical image made up of free association and a montage of ideas, capable of re-imaging cinema as a medium for criticism and knowledge.

Tabakalerak

15 Igande / Domingo / Sunday

20:00

ZOSFERATU. SCREWBALL COMEDY

Hollywoodeko komedienurrezko aroa. / La edad de oro de la comedia de Hollywood. / The golden age of Hollywood comedy

Sucedío una noche (It Happened One Night), Frank Capra, AEB / EUU / USA, 1934, 105', JBAE / VOSE / OV with Spanish subtitles, 35mm

10:00 - Lehen zatia / Primera parte / First part: *Cerro Pelado*, Santiago Alvarez, 1966, 59', DCP.

16:00 - Bigarren zatia / Segunda parte / Second part: *Hanói, marzo 13*, Santiago Alvarez, 1967, 38', 35mm.

Hasta la victoria siempre, Santiago Alvarez, 1967, 20', 35mm.